

ATTENTION**Technical information 2009046**

To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009046	4
	Technische Informationen 2009046	5
	Teknisk information 2009046	6
	Informations techniques 2009046	7
	Boletín técnico 2009046	8
	Informazioni tecniche 2009046	9
	Informação técnica 2009046	10
	Informacje techniczne 2009046	11
	Technické informace 2009046	12
	Informații tehnice 2009046	13
	Műszaki információ 2009046	14
	Tehnične informacije 2009046	15



TECHNICAL DATA SHEET 2009046

Pay particular attention when mounting this turbo on the engine, given the fact that we have noticed that most of the cores returned by customers have damages at the exhaust turbine (see photos below).

This is all caused by the impact of large particles against the exhaust turbine, together with the exhaust gases.

Damages on the exhaust turbine is NOT visible, unless the turbine is completely removed from the turbocharger.



New, undamaged exhaust turbine



Damaged exhaust turbine

It is vital to check the entire engine gas recirculation system for possible carbon deposits, including the temperature probes screwed into the exhaust manifold, and which may cause the above mentioned damage.



! If you have any questions, please contact your distributor.

TECHNISCHES MERKBLATT 2009046

Gehen Sie bitte bei der Montage dieses Turbos in den Motor mit besonderer Vorsicht vor, da wir festgestellt haben, dass die meisten der uns von Kunden zugeschickten Altteile Bruchstellen an der Abgasturbine aufweisen (vgl. Fotos).

Verursacht werden diese durch größere Partikel, die gemeinsam mit den Abgasen auf die Abgasturbine aufprallen.

Diese Schäden an der Abgasturbine sind NICHT sichtbar, wenn die Turbine nicht vollständig vom Turbo abmontiert wird.



Neue Turbine, ohne Beschädigungen



Beschädigte Abgasturbine

Es ist sehr wichtig, das gesamte Abgas-Umlaufsystem des AGR-Fahrzeugs auf eventuelle Schäden zu überprüfen, ebenso wie auf eine eventuelle Akkumulation abgelöster Kohlestaubpartikel (einschließlich der am Abgaskrümm器 angeschraubten Temperatursonden).



! Bei nachfragen wenden sie sich bitte an ihren vertriebshändler.



TEKNISK DATABLAD 2009046

Vær særlig opmærksom, når du monterer denne turbo på motoren, da vi har bemærket, at de fleste af de cores, som kunderne har returneret, har skader ved udstødningsturbinen (se billederne nedenfor).

Alt dette skyldes, at store partikler rammer udstødningsturbinen sammen med udstødningsgasserne.

Skader på udstødningsturbinen er IKKE synlige, medmindre turbinen er helt fjernet fra turboladeren.



Ny, ubeskadiget udstødningsturbine



Beskadiget udstødningsturbine

Det er vigtigt at kontrollere hele motorgasrecirkulationssystemet for eventuelle kuldeaflejringer, herunder temperaturfølerne, der er skruet ind i udstødningsmanifolden, og som kan forårsage ovennævnte skader.



! Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din forhandler.



FICHE TECHNIQUE 2009046

Soyez particulièrement soigneux lors du montage de ce turbo sur le moteur, car nous constatons que la plupart des turbos qui nous sont retournés par les clients présentent des collecteurs d'échappement cassés (photo du bas).

Un problème causé par l'impact de grosses particules adhérentes au collecteur d'échappement, qui risquent de se détacher avec les gaz d'échappement.

Les dommages qui affectent le collecteur d'échappement NE sont PAS visibles, si la turbine n'est pas complètement démontée du turbo.



Turbine d'échappement neuve en bon état



Turbine d'échappement endommagée

Il est essentiel d'inspecter l'ensemble du système de recyclage des gaz d'échappement du véhicule EGR, afin de vérifier l'absence d'éventuelles particules de suie accumulées sur les parois, ainsi que sur les sondes de température du collecteur d'échappement, qui pourraient être à l'origine des dommages ci-dessus.



! Si vous avez des questions, veuillez contacter votre distributeur.



FICHA TÉCNICA 2009046

Prestar especial atención, a la hora de realizar el montaje de este turbo en el motor, ya que apreciamos que la mayoría de los cascos que nos remiten los clientes, presentan roturas de la turbina del escape (fotos parte inferior).

Todo ello, ocasionado por el impacto de partículas de gran tamaño contra la turbina del escape, junto con los gases del escape.

Los daños en la turbina del escape, NO son visibles, si la turbina no es desmontada por completo del turbo.



Turbina escape nueva sin daños



Turbina escape dañada

Es de vital importancia, revisar todo el sistema de recirculación de gases del escape del vehículo EGR, como la posible acumulación de partículas de carbonilla que puedan desprenderse incluidas sondas de temperatura roscadas en el colector de escape, que puedan causar los daños arriba indicados.



! Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor.



SCHEDA TECNICA 2009046

Prestare particolare attenzione, al momento del montaggio di questo turbo nel motore, poiché riteniamo che la maggioranza dei corpi che ci spediscono i clienti, presentano delle rotture della turbina dello scarico (foto parte inferiore).

Tutto ciò, causato dall'impatto di particelle di notevoli dimensioni contro la turbina dello scarico, assieme ai gas dello scarico.

I danni sulla turbina dello scarico, NON sono visibili, se la turbina non è completamente smontata dal turbo.



Turbina scarico nuova priva di danni



Turbina scarico danneggiata

È importantissimo, rivedere tutto il sistema di ricircolo dei gas di scarico del veicolo EGR, come il possibile accumulo di particelle di carbonella che possono staccarsi comprese le sonde di temperatura avvitate sul collettore di scarico, che possono causare i danni sopra riportati.



! Se avete domande, contattate il vostro distributore.



FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009046

Prestar particular atenção quando se fizer a montagem deste turbo no motor, pois constatamos que a maior parte das carcaças enviadas pelos clientes apresentam roturas da turbina do escape (fotos abaixo).

Tudo isto ocasionado pelo impacto de partículas de grande dimensão contra a turbina do escape juntamente com os gases do próprio escape.

Os danos na turbina do escape NÃO são visíveis se a turbina não for completamente desmontada do turbo.



Turbina do escape nova, sem estragos



Turbina do escape danificada

É de vital importância efetuar a revisão de todo o sistema de recirculação de gases do escape do veículo EGR, nomeadamente a possível acumulação de partículas de calamina que possam desprender-se, incluindo sondas de temperatura roscadas no coletor de escape, que possam causar os danos acima indicados.



⚠ Se tiver alguma dúvida, por favor contacte o seu distribuidor.

KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009046

Zwróć szczególną uwagę podczas montażu tego turbo na silniku, ponieważ zauważyliśmy, że większość rdzeni zwracanych przez klientów ma uszkodzenia na turbinie wydechowej (patrz zdjęcia poniżej).

Jest to spowodowane uderzeniem dużych cząstek stałych o turbinę wydechową wraz ze spalinami.

Uszkodzenia na turbinie wydechowej NIE są widoczne, chyba że turbina jest całkowicie wyjęta z turbosprężarki.



Nowa, nieuszkodzona turbina wydechowa



Uszkodzona turbina wydechowa

Należy bezwzględnie sprawdzić cały układ recyrkulacji spalin silnika pod kątem ewentualnych nagarów, w tym sond temperatury wkręconych w kolektor wydechowy, które mogą powodować wyżej wymienione uszkodzenia.



⚠ W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z dystrybutorem.



TECHNICKÝ LIST 2009046

Při montování tohoto turbodmychadla dávejte dobrý pozor; povšimli jsme si, že většina jader vrácených zákazníky je poškozena v oblasti výfukové turbíny (viz fotografie níže).

Je to způsobeno nárazy velkých částic do výfukové turbíny, společně s výfukovými plyny.

Poškození výfukové turbíny NENÍ viditelné, není-li turbína zcela vyňata z turbodmychadla.



Nová, nepoškozená výfuková turbína



Poškozená výfuková turbína

Je velice důležité zkontrolovat celý systém zpětného vedení plynu v motoru na možné uhlíkové usazeniny, včetně teplotních sond našroubovaných do výfukového potrubí, a zjistit, co může způsobovat výše popsání poškození.



! V případě dotazů se obraťte na svého distributora.



FIȘĂ TEHNICĂ 2009046

Acordați o atenție deosebită atunci când montați acest turbo pe motor, având în vedere că am observat că majoritatea miezurilor returnate de clienți prezintă deteriorări la turbina de evacuare (a se vedea fotografiile de mai jos).

Toate acestea sunt cauzate de impactul particulelor mari împotriva turbinei de evacuare, împreună cu gazele de eșapament.

Deteriorările de la turbina de evacuare NU sunt vizibile, cu excepția cazului în care turbina este îndepărtată complet din turbocompresor.



Turbină de evacuare nouă, nedeteriorată



Turbină de evacuare deteriorată

Este esențial să verificați întregul sistem de recirculare a gazelor din motor pentru a detecta eventualele depuneri de carbon, inclusiv sondele de temperatură înșurubate în colectorul de eșapament, și care pot cauza daunele menționate mai sus.



! Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați distribuitorul dumneavoastră.



MŰSZAKI ADATLAP 2009046

A turbó motorra történő felszerelésénél különös figyelmet kell fordítani, mivel azt tapasztaltuk, hogy az ügyfelek által visszaküldött magok többsége sérült a kipufogóturbinánál (lásd az alábbi képeket).

Mindezt a kipufogógázokkal együtt a kipufogóturbinának ütköző nagy részecskék okozzák.

A kipufogóturbinán keletkezett sérülések NEM láthatók, hacsak a turbinát nem távolítják el teljesen a turbófeltöltőről.



Új, sérülésmentes kipufogóturbina



Sérült kipufogóturbina

Alapvető fontosságú a teljes motorgáz-visszavezető rendszer ellenőrzése az esetleges szénlerakódások szempontjából, beleértve a kipufogócsőbe csavart hőmérsékletszondákat is, amelyek a fent említett károsodást okozhatják.



! Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a forgalmazójához.



TEHNIČNI LIST 2009046

Pri montaži tega turbopolnilnika na motor bodite še posebej pozorni, saj smo opazili, da ima večina jeder, ki so jih stranke vrnile, poškodbe na izpušni turbini (glejte spodnje fotografije).

Vse to je posledica udarcev velikih delcev ob izpušno turbino skupaj z izpušnimi plini.

Poškodbe na izpušni turbini NISO vidne, razen če turbino v celoti odstranite iz turbinskega polnilnika.



Nova, nepoškodovana izpušna turbina



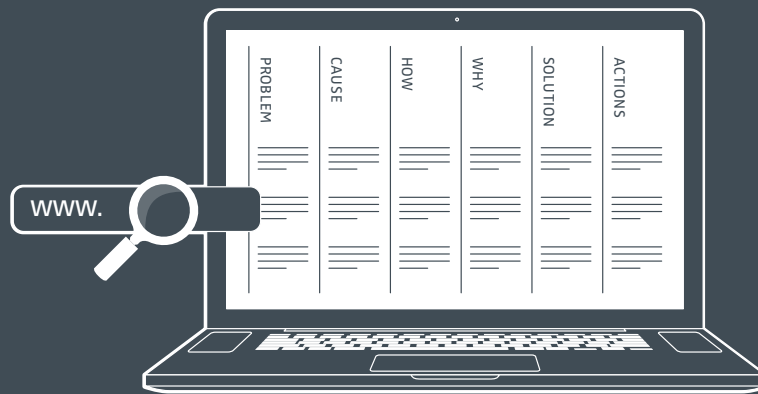
Poškodovana izpušna turbina

Nujno je treba preveriti celoten sistem za recirkulacijo plinov v motorju, vključno s temperaturnimi sondami, vijačenimi v izpušni kolektor, zaradi morebitnih ogljikovih oblog, ki lahko povzročijo zgoraj omenjene poškodbe.



! Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja.

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.